

## **Navodila za upravljanje in vzdrževanje**

### **Priključek za čelni nakladalnik Prijemalo za ovite bale SH-90AG**





## Kazalo vsebine

1	Uvod .....	5
1.1	O teh navodilih za upravljanje in vzdrževanje .....	5
1.2	Simboli v teh navodilih za upravljanje in vzdrževanje .....	5
2	Uporaba .....	6
2.1	Namenska uporaba .....	6
2.2	Nenamenska uporaba .....	6
3	Varnostni napotki .....	7
3.1	Splošni varnostni napotki .....	7
3.2	Varno ravnanje s priključki za čelni nakladalnik .....	7
3.3	Posebni varnostni napotki za prijemalo za ovite bale .....	12
3.4	Opozorilne nalepke .....	13
3.5	Položaj opozorilnih nalepk .....	14
4	Opis prijemala za ovite bale .....	15
4.1	Zgradba .....	15
4.2	Splošni napotki .....	16
4.3	Začetek obratovanja .....	16
5	Vzdrževanje .....	18
5.1	Varnostni napotki .....	18
5.2	Vijačne zveze .....	19
5.3	Hidravlika .....	20
5.4	Redno vzdrževanje .....	20
6	Izjava o skladnosti .....	21
7	Beležke .....	22

**Spoštovani kupec,**

veseli nas, da ste se odločili za nakup priključka za čelni nakladalnik našega podjetja.

Pred prvo uporabo oz. montažo priključka za čelni nakladalnik pozorno preberite ta navodila za upravljanje in vzdrževanje, zato da boste napravo dolgo z zadovoljstvom uporabljali in se poučili o možnih nevarnostih pri ravnanju z njo.

Če imate vprašanja v zvezi s temi navodili za upravljanje in vzdrževanje, se obrnite na svojega trgovca.

Če potrebujete dodaten izvod, ga lahko prenesete s spletnega mesta [www.stoll-germany.com/download](http://www.stoll-germany.com/download).

Najlepša hvala.

Vaši Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH

## 1 Uvod

### 1.1 O teh navodilih za upravljanje in vzdrževanje

Ta navodila za upravljanje in vzdrževanje so sestavni del vsakega vozila s priključki čelnega nakladalnika in morajo biti vedno v vozilu, ko se z njim uporablja priključna naprava. Če navodila za upravljanje in vzdrževanje izgubite ali ta niso popolna, se obrnite na svojega trgovca.

Navodila za upravljanje in vzdrževanje vsebujejo informacije o stanju tehnike, ki so veljavne v času odpreme. V teku nadaljnjega tehničnega razvoja si pridržujemo pravico do spreminjanja konstrukcije in podatkov ter njihovih sestavnih delov.

Podatki o smeri se nanašajo na smer vožnje naprej, razen če ni drugače navedeno.

### 1.2 Simboli v teh navodilih za upravljanje in vzdrževanje

Simboli v teh navodilih za upravljanje in vzdrževanje opozarjajo na posebne nevarnosti pri ravnanju s čelnim nakladalnikom ali podajajo koristne napotke.



#### **Opozorilo!**

Besedilo s tem simbolom opozarja na možne nevarnosti za nastanek nesreč in poškodb, ki lahko povzročijo smrt ali hude poškodbe.



#### **Previdno!**

Besedilo s tem simbolom opozarja na možne nevarnosti za nastanek nesreč in poškodb, ki lahko povzročijo lažje poškodbe.



#### **Pozor!**

Besedilo s tem simbolom opozarja na možne nevarnosti, zaradi katerih lahko nastane materialna škoda.



#### **Opomba**

Besedilo s tem simbolom vsebuje dodatne informacije in napotke za ravnanje s čelnim nakladalnikom.

## 2 Uporaba

### 2.1 Namenska uporaba

Prijemalo za ovite bale je kot priključek za čelni nakladalnik namenjeno izključno običajni uporabi: za dvigovanje, nakladanje, prenašanje in zlaganje bal.

Priključke za čelni nakladalnik smejo uporabljati in vzdrževati samo osebe, ki so v celoti prebrale in razumele navodila za upravljanje in vzdrževanje ter so seznanjene zlasti z razdelkom o možnih nevarnostih pri ravnanju s čelnim nakladalnikom in z nanj priključenimi napravami.

V primeru, da priključek za čelni nakladalnik posredujete tretji osebi, ji predajte tudi navodila za uporabo.

Priključkov za čelni nakladalnik ne uporabljajte za dvigovanje, ki zahteva prisotnost oseb v bližini čelnega nakladalnika in dvignjenega tovora. Pri izpadu hidravlike med čelnim nakladalnikom in dvignjenim tovorom ter tlemi ali komponentami obstaja namreč nevarnost stiska oseb. Pri morebitnih delih s tovrstnimi priključki je treba čelni nakladalnik opremiti z varnostno opremo in jo aktivirati.

- Pred vsakršnim delom s priključki za čelni nakladalnik upoštevajte vse napotke in zlasti varnostna opozorila v teh navodilih za upravljanje in vzdrževanje ter navodilih za upravljanje in vzdrževanje čelnega nakladalnika.

### 2.2 Nenamenska uporaba

Za nenamensko uporabo velja vsakršno ravnanje, ki ni v skladu s temi navodili za upravljanje in vzdrževanje.



#### **Opozorilo!**

Pri nenamenski uporabi lahko pride do nevarnosti zaradi priključka za čelni nakladalnik.

Proizvajalec ne odgovarja za škodo, nastalo zaradi nenamenske uporabe.

## 3 Varnostni napotki

### 3.1 Splošni varnostni napotki



#### **Opozorilo – nevarnost za nastanek nesreč in poškodb!**

- Pri delu s priključki za čelni nakladalnik upoštevajte predpise o preprečevanju nesreč in varnostno-tehnične predpise, predpise medicine dela ter cestno-prometne predpise države, v kateri uporabljate napravo.
- Na čelnem nakladalniku ali priključkih za čelni nakladalnik nikoli ne izvajajte samovoljnih sprememb.
- Redno preverjajte pritezni moment vseh navojev; glejte poglavje 5.2 na strani 19.

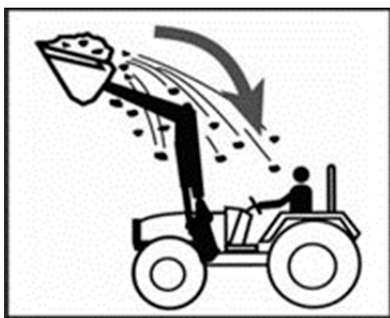
### 3.2 Varno ravnanje s priključki za čelni nakladalnik



#### **Opozorilo – nevarnost za nastanek nesreč in poškodb!**

- Pred začetkom dela se seznanite z delovanjem vse opreme in upravljaljskih elementov.
- Z naloženim priključkom nikoli ne vozite na javnih cestah.
- Pred začetkom obratovanja priključka za čelni nakladalnik hidravlične krmilne naprave na traktorju vedno nastavite na ničelni položaj.
- Zaradi višje obremenitve pnevmatik in osi je najvišja dovoljena hitrost s čelnim nakladalnikom in priključeno napravo 25 km/h za vožnjo na cesti in 10 km/h za nakladanje.
- Preverite, ali polnilni tlak v pnevmatikah, zlasti sprednjih koles traktorja, ustreza vrednostim za višje obremenitve koles, ki sta jih predpisala proizvajalec pnevmatik in traktorja.
- Nikoli ne speljujte sunkovito, kadar je čelni nakladalnik v najvišjem položaju za natovarjanje in je priključek polno natovorjen.
- Nikoli ne vozite z dvignjenim čelnim nakladalnikom prečno na pobočje.
- Tovor vedno potiskajte skupaj navzdol in ga nalagajte v kotanji.

- Če je treba, povečajte osno razdaljo traktorja in tudi z nastavljivo osjo nikoli ne delajte z nižjim razmakom od običajnega.
- Vedno preverite nagib priključka.
- Komponent nikoli ne popravljajte, čistite ali mažite, medtem ko je dvignjena nakladalna roka. Nakladalno roko spustite pri ustavljenem traktorju; v nasprotnem primeru jo boste demontirali.



### **Opozorilo – nevarnost za nastanek nesreč in poškodb!**

Dvigovanje, zlaganje, natovarjanje in raztovarjanje večjih predmetov (bal, deblovine, zabojev itn.) je nevarno. Pri traktorjih brez zaprte kabine ali štiristebrne zaščitne konstrukcije pri prevrnitvi čelnega nakladalnika pri tovrstnih delih ne dvigujte višje od višine točke vrtenja nakladalnika!

- Upoštevajte nacionalne predpise o preprečevanju nesreč!
- Na traktorje brez voznikove kabine ali zaščitne konstrukcije pri prevrnitvi namestite dodatno varnostno opremo.

Slika 1:

Ogrožena oseba zaradi povečanega kota priključka





## **Opozorilo – nevarnost za nastanek nesreč in poškodb!**

Osebe ali živali, ki so v delovnem območju čelnega nakladalnika in priključenega orodja, lahko zaradi čelnega nakladalnika, priključka ali padajočega tovora utrpijo hude poškodbe.

- Prepričajte se, ali v delovnem območju čelnega nakladalnika ni nikogar.
- Delajte izključno pri dobri vidljivosti, ohranjajte vetrobransko steklo traktorja čisto in, če je treba, osvetlite delovno območje.

Slika 2:

Ogrožena oseba v delovnem območju čelnega nakladalnika



Slika 3:  
Ogrožena oseba, ki jo je dvignil  
čelni nakladalnik.



Slika 4:  
Nevarnost poškodb zaradi  
iztekajočega hidravličnega olja.



**Opozorilo – nevarnost za  
nastanek nesreč in poškodb!**

Dvigovanje in prevažanje oseb s  
čelnim nakladalnikom je smrtno  
nevarno in je prepovedano.



**Opozorilo – nevarnost za  
nastanek nesreč in poškodb!**

Pod visokim tlakom iztekajoče  
hidravlično olje lahko prodre v kožo  
in povzroči hude poškodbe.

- Netesnih mest nikoli ne iščite s prsti.
- Uporabljajte ustrezne pripomočke.
- V primeru poškodb nemudoma poiščite zdravniško pomoč.



## Opozorilo – nevarnost za nastanek nesreč in poškodb!

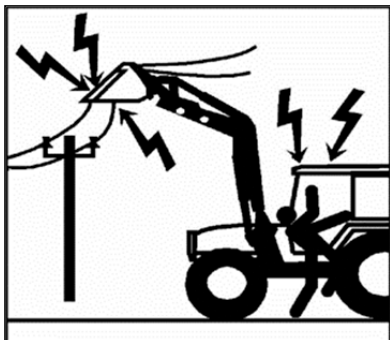
Zaradi nepazljivega ravnanja s previsokimi tlaki lahko pride do hudih poškodb.

- Preden priklonite ali odklopite hidravliko, razbremenite tlak iz nje in izključite motor.
- Preverite obrabo in netesnost hidravličnih vodov in priključkov. Pri tem upoštevajte varnostne predpise nadzornih služb, veljavne v vašem podjetju.
- Obrabljene, zastarane ali netesne hidravlične vode zamenjajte.
- Netesne hidravlične valje popravite ali zamenjajte. Za popravilo hidravličnih valjev potrebujete posebno orodje. Popravilo okvarjenih valjev prepustite serviserju.

Slika 5:

Preprečite visoke tlake zaradi odklopa.

Št. za naročanje 3430510



## **Opozorilo – smrtna nevarnost zaradi električnega udara!**

Če čelni nakladalnik ali priključek pride v stik z električnimi vodi, obstaja smrtna nevarnost zaradi električnega udara, glejte sliko 6.

- Vedno ohranjajte primerno razdaljo do električnih vodov.
- Seznanite se z delovnim območjem in s terenom.

Slika 6:

Smrtno nevaren električni udar zaradi električnih vodov



## **Pozor – nevarnost poškodbe delov stroja**

Do tovora se peljite izključno naravnost nanj. Volan ne sme biti obrnjen.

### **3.3 Posebni varnostni napotki za prijemalo za ovite bale**



## **Opozorilo – nevarnost za nastanek nesreč in poškodb!**

Za samodejni priklop priključka smete tega dvigniti največ 1,5 m visoko, zato da se trdno zaskoči. Nepritrjen priključek lahko pade in hudo poškoduje osebe v delovnem območju čelnega nakladalnika.

- Vedno preverite varno pritrditev priključka v priklopnem okviru.



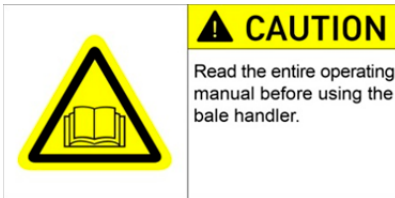
## **Opozorilo – nevarnost za nastanek nesreč in poškodb!**

- Velikih bal nikoli ne prevažajte na javnih cestah in poteh. To je prepovedano.
- Nikoli hkrati ne prevažajte dveh ali več velikih bal.

## 3.4 Opozorilne nalepke

Pri delu s prijemalom za ovite bale upoštevajte varnostne nalepke. Z varnim delom boste preprečili hude poškodbe in škodo na napravi.

Na prijemalu za ovite bale so nalepljene naslednje nalepke:



Ta nalepka opozarja, da je treba pred delom s prijemalom za ovite bale v celoti prebrati ta navodila za uporabo in jih tudi razumeti.



Ta nalepka opozarja, da ni dovoljeno dvigovanje dveh ali več bal hkrati. Obstaja tveganje, da bale padejo in poškodujejo osebe.

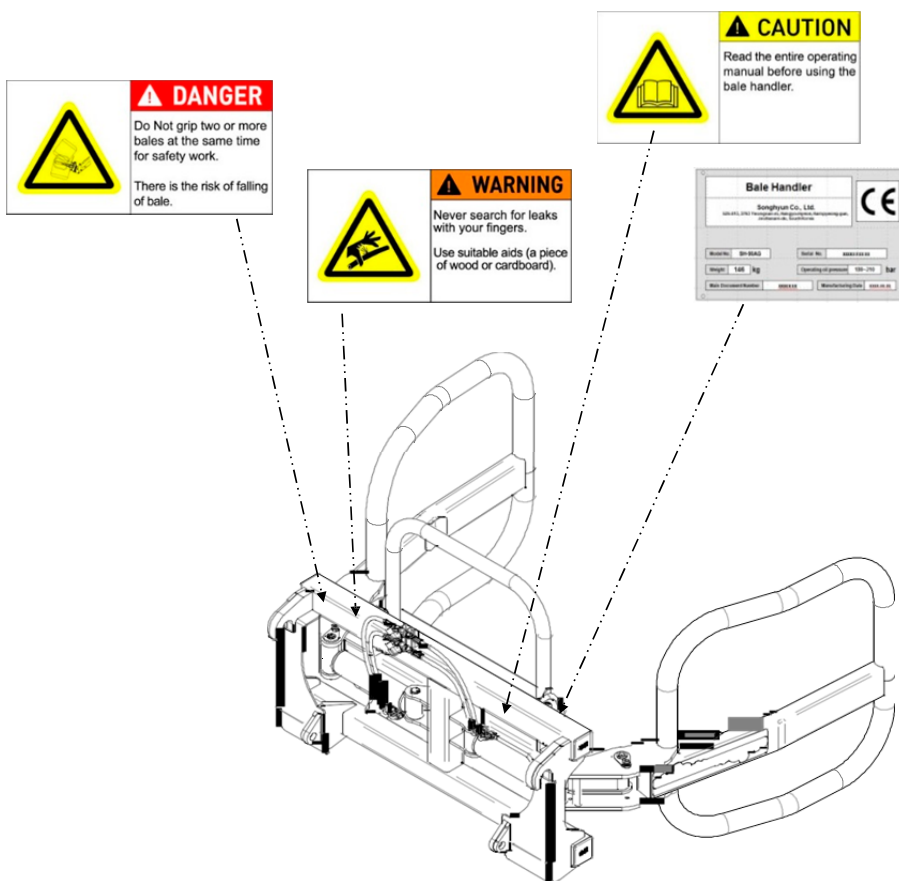


Ta nalepka opozarja na tveganje za poškodbe v primeru puščanja hidravličnega sistema. Pod visokim tlakom uhajajoče hidravlično olje lahko prodre v kožo in povzroči hude poškodbe. V primeru poškodb nemudoma poiščite zdravniško pomoč!

Pri odkrivanju mesta puščanja uporabljajte ustrezne pripomočke, npr. kos lepenke, ne iščite z rokami!

## 3.5 Položaj opozorilnih nalepk

Manjkajoče ali poškodovane nalepke zamenjajte z novimi!

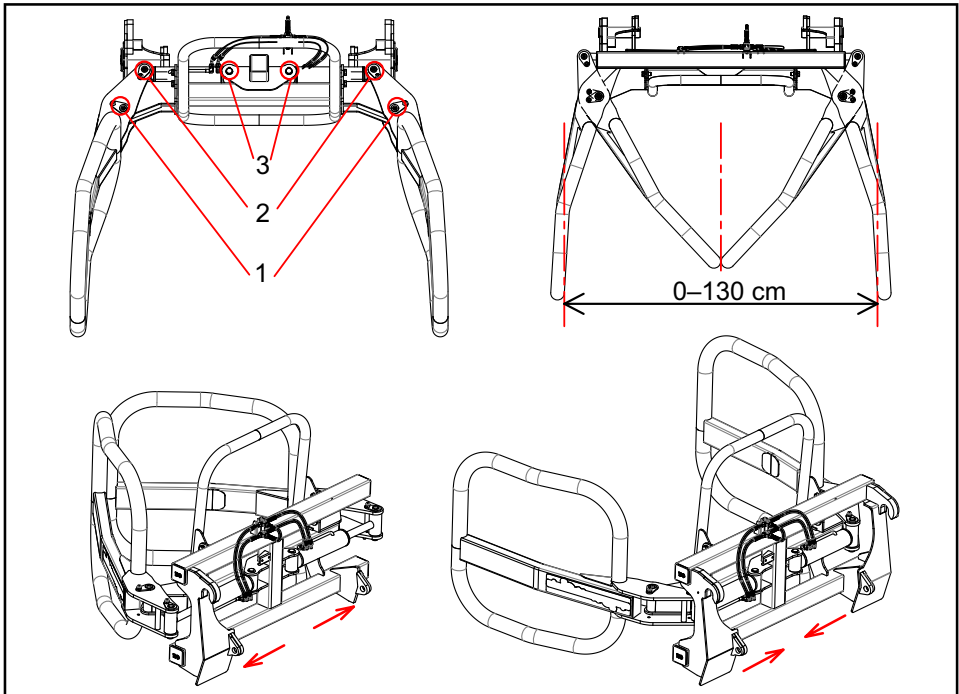


## 4 Opis prijemala za ovite bale

Prijemalo za ovite bale je namenjeno nalaganju silažnih bal, ovitih v folijo. Seveda je mogoče tudi nalaganje neovitih stisnjenih bal vseh vrst, ki so običajne na trgu. Prevažanje s prijemalom zagrabljenih bal je dovoljeno samo na nejavnih površinah.

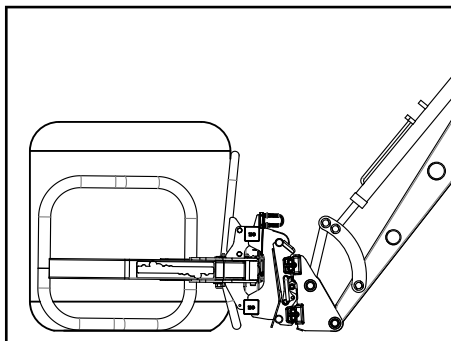
### 4.1 Zgradba

Čeljusti prijemala bal sta na okvir uležajeni s po enim sornikom (1). Oba hidravlična valja sta uležajena s po enim sornikom (2) na čeljust in na sredini okvira (3). Prijemalo se odpira oz. zapira z valji, krmiljenimi prek traktorske hidravlike. Največja dovoljena obremenitev je 1.100 kg, največja širina odpiranja 130 cm.



## 4.2 Splošni napotki

- Zaradi boljšega prekladanja stisnite silažne bale čim tesneje.
- Pred prenašanjem bal, ki so že fermentirale in so zelo mehke, te večkrat stisnite s prijemalom, ker takšne bale lahko zelo popustijo in med tresočo vožnjo zdrsnejo iz prijemala.
- Ob zagrabitvi in pri prenosu bale pazite, da bo ta nalegala na notranjo stran nosilnega okvira in tako zagotovite varno ravnanje z balo.
- Bale vedno ovijajte šele na dokončnem kraju skladiščenja. Pri daljših vožnjah se lahko občutljive, v folijo ovite bale poškodujejo.
- Ovite bale lahko s prijemalom za ovite bale dvigujete, prenašate in odlagate oz. zlagate pokončno ali ležeče.
- Za trdnejši prijem bale zgrabite od *spodaj*, glejte sliko.



- Pri vožnji na cesti zaprite prijemalo za bale do konca; tako se bo vozilo manj zibalo.

## 4.3 Začetek obratovanja

Upoštevajte navodila za uporabo čelnega nakladalnika!

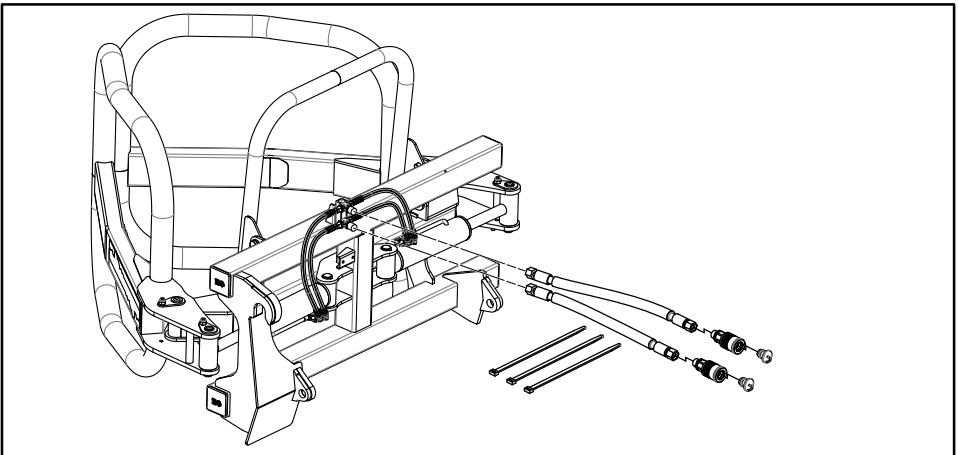
Pred prvim obratovanjem preverite, ali so vse vijajčne zveze trdno prbite.

Prijemalo za bale je gotovo montirano v tovarni. Samo dva hidravlična priključka sta zaprta s plastičnima pokrovoma; napajalni vodi so priloženi v vreči.



## Montaža napajalnih vodov

- Odstranite plastična pokrova na hidravličnem valju in trdno privijte vijačni priključek.
- Dve hidravlični cevi nato privijte z vijačnima priključkoma, kot je prikazano na sliki, in na drugem koncu namestite spojni objemki.
- Spojno objemko na zgornji cevi (funkcija »Odpiranje«) opremite z rdečim pokrovom, na spodnji cevi (funkcija »Zagrabitev«) pa s črnim.
- Na koncu posamične cevi povežite v snop z vezicami za kable.



## Montaža na čelni nakladalnik

- Zagrabite s hitropriklopnim okvirom pod kljuko prijemala za ovite bale.
- Nato ga zapahnite, tako da hitropriklopni okvir nagnete.

## Priključitev hidravlike

- Priključite hidravlične cevi za pogon prijemala ovitih bal na priključke 3. krmilnega kroga čelnega nakladalnika.
- Preverite pravilno delovanje. Pri tem prijemalo za bale večkrat odprite in zaprite.

## 5 Vzdrževanje

### 5.1 Varnostni napotki



#### **Opozorilo – nevarnost za nastanek nesreč in poškodb!**

Zaradi uporabe neprimernih nadomestnih delov lahko pride do nesreč in poškodb.

- Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele, ki jih je za vaš tip priključka odobril proizvajalec.



Slika 7:

Zaščitna oprema



#### **Opozorilo – nevarnost za nastanek nesreč in poškodb!**

Pred začetkom vzdrževanja obvezno upoštevajte naslednje točke:

- Oblecite primerno zaščitno opremo (zaščitno obleko, rokavice, zaščitna očala, zaščitne čevlje).
- Med vzdrževanjem in popravilom čelni nakladalnik vedno spustite na tla.
- Za vzdrževanje čelnega nakladalnika tega pustite priključenega na traktor.
- Odklopite hidravliko in njene priključke.
- Pustite, da se motor ohladi na temperaturo pod 55 °C.
- Poskrbite za dobro osvetlitev.

## 5.2 Vijačne zveze



### Opozorilo – nevarnost za nastanek nesreč in poškodb!

Vijačne zveze morajo biti vedno trdno privite. V nasprotnem primeru se lahko elementi odvijajo in ogrozijo osebe v traktorju in na njem.

- Na vsakih 5 obratovalnih ur privijte vse vijačne zveze.
- Na nadaljnjih 100 obratovalnih ur preverite trdnost vijačnih zvez.
- Zrahljane vijačne zveze nemudoma privijte.

### Pritezni momenti za vijake

Trdnostni razred 8.8 in 10.9 – srednji torni koeficient  $\mu$  0,12

Vijaki	Pritezni moment (Nm)		Vijaki	Pritezni moment (Nm)	
	8.8	10.9		8.8	10.9
M 8	23	33	M 20	380	530
M 8x1	25	35	M 20x2	400	560
M 10	46	65	M 20x1,5	420	590
M 10x1,25	49	69	M 22	510	720
M 12	80	110	M 22x2	540	750
M 12x1,5	84	118	M 22x1,5	560	790
M 12x1,25	88	123	M 24	630	890
M 14	130	180	M 24x2	680	950
M 14x1,5	138	190	M 27	930	1310
M 16	190	270	M 27x2	995	1400
M 16x1,5	210	290	M 30	1260	1770
M 18	270	380	M 30x2	1370	1930
M 18x2	280	400			
M 18x1,5	300	420	5/8" UNC (običajni)	175	245
			5/8" UNF (fini)	200	280
			3/4" UNC (običajni)	380	530
			3/4" UNF (fini)	420	590

## 5.3 Hidravlika

### **Upoštevajte varnostne napotke v poglavju 3.2 na strani 7.**

Za vzdrževanje in nego hidravlike veljajo navodila za uporabo in predpisi traktorske hidravlike.

Za uporabo čelnega nakladalnika je tudi pri vsekolesnem pogonu priporočena obremenilna utež v tritočkovnem ogrodju.

## 5.4 Redno vzdrževanje

Redno vzdrževanje podaljšuje življenjsko dobo naprave in jo ohranja v stanju za varno delo.

Uporabljajte samo originalne nadomestne dele!

*Vsakih 10 obratovnih ur:*

- Namažite ležaje in vrtljive dele.
- Vizualni pregled poškodb.

Mesta za mazanje:

Vrtljivi ležaji prijemala: 2

Ležajna mesta hidravličnega valja: 2

*Vsakih 100 obratovnih ur:*

- Preverite trdnost vijačnih zvez.
- Preverite tesnost hidravlike in poškodbe na ceveh.

*Pred daljšim skladiščenjem:*

- Temeljito čiščenje
- Vizualni pregled poškodb.
- Priključka ne skladiščite dalj časa na prostem!

## 6 Izjava o skladnosti



### Certificate of conformity with the following European Directives

Registered No.:  
**K5464/M13**

**Machinery Directive 2006/42/EC**

Reference of applicant	Date of application	File reference	Test report No.	Date of issue
-	14.02.2013	KP-13-055	K6778/M13	22.02.2013

This is to certify that the following products comply to the essential requirements (Annex 1) of the above mentioned European Directive and the following standards, taking into account the German national deviations:

**Product:** Bale Handler  
**Type designation:** SH-90AG  
**Applicant:** SONG HYUN Co., Ltd.  
3763, Yeongsan-ro, Haggyo-myeon, Hampyeong-gun,  
Jeollanam-do 525-813 Korea  
**Standard(s):** EN ISO 12100:2010  
EN ISO 4413:2010

This Certificate of conformity is based on the evaluation of samples of the product. It does not imply an assessment of the production and it does not permit the use of a mark of conformity or of a safety mark of the TÜV NORD CERT. The holder of this certificate may use this Certificate together with his EC-Declaration of Conformity.

  
Certification Body for Product Safety

TÜV NORD Korea Ltd.  
Tel: +82-2-6000-4222  
Fax: +82-2-6000-4223  
E-mail: [tnk@tuv-nord.com](mailto:tnk@tuv-nord.com)

 The CE marking can be affixed on the product if all relevant and effective Directives are complied with. 

## **7 Beležke**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## **Impresum**

Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH  
Postfach 1181, 38266 Lengede  
Bahnhofstr. 21, 38268 Lengede

Telefon: +49 (0) 53 44/20 0  
Faks: +49 (0) 53 44/20 182  
E-pošta: [info@stoll-germany.com](mailto:info@stoll-germany.com)  
Spletna stran: [www.stoll-germany.com](http://www.stoll-germany.com)

## **Naročanje nadomestnih delov**

Telefon: +49 (0) 53 44/20 143-146  
Faks: +49 (0) 53 44/20 183  
E-pošta: [EA@stoll-germany.com](mailto:EA@stoll-germany.com)

**Naslov trgovca**

# **STOLL**

**Tovarniška številka:**